

## 9. Lektion

第九課

dai kyû ka

**Ikimashô** Shingô-wa ao desu! 行きましょう 信号は青です!

*Lasst uns gehen, die Ampel ist grün!*

*Welche Farbe zeigt die Verkehrsampel (shingô) nach Meinung eines Japaners?*

(Natürlich 青 ao)

In dem Zeichen 青 sieht man unten ein Straße und darüber die sie überquerenden Leute. Das Kanji kann also nur *blau* bedeuten.

### Die Wunschform (Tai-Form)

In der letzten Lektion sahen wir auf S.12, dass man im Japanischen unser Wort "tragen" (von Kleidungsstücken) mit dem unregelmäßigen Verb **kiru** 着る *tragen* übersetzt. Die Masu-Form ist kimasu, Te-Form: kite, Nai-Form: kinai usw. Kirareru *ich kann tragen* ist die Potenzialform.

(Die masu-Form von **kiru** *tragen* wird ebenso ausgesprochen wie die von kuru *kommen*. Aber die Kanji sind verschieden: 着ます kimasu *ich trage*; 来ます kimasu *ich komme*.)

Wenn wir sagen wollen: *Ich möchte ein weißes Hemd tragen*, so ist dies auf Japanisch: Shiroy shatsu-o kitai desu. 私は白いシャツを着たいです Watashi wa shiroy shatsu-o kitai desu.

Kitai 着たい *ich möchte tragen*.

Da shiroy vor einem Nomen steht, kann man die na-Form nicht benutzen.

(Beachte, dass das Kanji von *Hemd* ("Schatz") fast symmetrisch ist: シャツ. Worin liegt die Unsymmetrie? シ wird von unten nach oben geschrieben, ツ von oben nach unten.)

Bei einem *schwarzen* Hemd sagen wir:

私は黒いのシャツを着たいです Watashi wa **kuroi** shatsu-o kitai desu.

*Er wird heute Abend ein blaues Hemd tragen.*

Konban, kare-wa **aoi** shatsu-o kiru. 今夜の、彼-は青いシャツを切る

Jetzt übersetzen wir noch den folgenden one-piece-Satz:

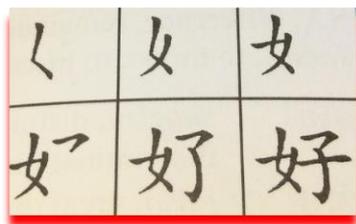
*Wirst Du heute Abend das rote Kleid tragen? Denn mir gefällt das rote Kleid.*

Konban, akai wanpîsu-o kiru? Akai wanpîsu-ga suki da kara.

今晚, 赤いワンピース-を切る? 赤いワンピース-が 好きだから。 In Hiragana:  
こんばん、あかいワンピースをきる? あかいワンピースが すきだから。

**Merken:** [skidakara] すきだから (好きだから) *es gefällt mir*

Das Kanji 好 besteht aus 6 Strichen. Seine On-yomi ist KÔ und seine wichtigste Kun-yomi ist su(ki) mögen, gern haben.



KÔ

In einem Geschäft (mise) könnten Sie fragen:

このシャツで黒い色のものはありますか *Kono shatsu de kuroi iro no mono wa arimasu ka*  
*Haben Sie dieses Hemd auch in schwarz?* (kuroi iro no mono *Dinge in schwarzer Farbe*)

Man kann sich ja auch ein "jaketto" ジャケット anziehen:

私はジャケットを着たいです *Ich möchte eine Jacke tragen.*

*Wirst Du diese Jacke tragen?* Sono jaketto-o kiru? そのジャケットをきる

Wir benutzen in diesen Sätzen die sogenannte **Wunschform (tai-Form; kitai 着たい ich möchte tragen)**. Diese Form, die ich bei *meinen* Wünschen anwende, wird einfach aus der Masu-Form abgeleitet: ersetze –**masu** durch –**tai** ! Rede ich vom Wunsch einer dritten Person (er, sie, es), so wird statt –**tai** das Suffix –**tagaru** verwendet. Ich werde dies weiter unten an Beispielen verdeutlichen. Schließlich kann sich auch der Gesprächspartner (Du/Sie) etwas wünschen. In diesem Fall wählen wir weder –**tai** noch –**tagaru**. Man fragt den Partner fast indirekt: *trinken Sie (wohl) einen Kaffee?* (kôhî o nomimasu ka?) oder *wie wäre es mit einem Kaffee?* (kôhî wa **ikaga desu** ka?).

**ikaga desu** いかかです *wie wär's?, möchten Sie?* Vgl. auch 2.3 und 6.8.

Man kann das Verb **kiru/kimasu** nicht auf Dinge anwenden, die man auf dem Kopf trägt, wie Mützen, Hüte usw. oder die man von "unten her" (von der "Hacke" her) anzieht, wie Hosen, Socken oder Schuhe.

Wenn wir etwas von unten her anziehen, benutzen wir das Verb **haku** はく / はきます **hakimasu**. Ein lange *Hose* ist ein **zubon** [dzübon] ズボン, *eine Hose tragen* ist dann zubon-o haku ズボンをはく. *Schuhe tragen* ist kutsu-o haku くつをはく.

Wenn wir etwas auf dem Kopf tragen wollen, benutzen wir das Verb **kaburu** [kabür<sup>o</sup>] かぶる. Die höfliche Form ist kaburimasu かぶります. Das japanische Wort für *Hut* ist bôshi ぼうし. *Einen Hut tragen* lautet also bôshi-o kaburu.

私わ 防止 おかぶりたいです

(Mit den Wörtern "Hacke" und "cabeza" (span. *Kopf*) kann man sich **haku** und **baburu** leichter merken...)

私は帽子を着用したいです *Ich möchte einen Hut tragen.* Watashi wa bôshi o chakuyô shitaidesu.

Unterwäsche Shita-gi (shita= unter) 下着

Unterhemd Shitabaki 下穿き (穿き haki tragen)

Unterwäsche anziehen. Shita-gi-o hakimasu. 下着を履きます。

Ein BH gehört zwar zur Unterwäsche, aber er wird normalerweise nicht von den Füßen hochgezogen, man benutzt hier z.B. das Verb tsukeru つける anziehen.

**Zu unter:**

Das Buch ist unter der Zeitung.

Hon-wa zasshi-no shita-ni arimasu. 本は雑誌の下にあります

Heute habe ich Unterwäsche gekauft.

Kyô shita-gi-o kaimashita. 今日 下着を買いました。

Bitte, zieh Socken an. Kutsu-shita-o [k<sup>o</sup>züscht<sup>ao</sup>] haite kudasai. 靴下を履いてください。

Diese Socken sind schwarz. Kono kutsu-shita-wa kuroi. この靴下は黒い。

彼女は背中にリュックサックを背おっている。Kanojo wa senaka ni ryukkusakku o shotte iru . Sie trägt einen Rucksack auf dem Rücken. 背中 senaka Rücken;

背おって shotte (seotte) = te-Form von seou[seoö]背負う auf dem Rücken tragen, schultern

Am Körper **tragen**

着る kiru (Körper)	履 haku (von unten)	かぶる kaburu (auf dem Kopf)	かける kakeru hängt oder sitzt
Kleid	Schuhe	Hut	Brille
Hemd	Socken	Mütze	Kette
Pullover	Hose	Kopftuch	Armband
Jacke, Mantel	Rock		Ring
Kimono			Uhr

Bitte, trage einen Hut. Bôshi-o kabutte kudasai. 帽子を被ってください。

Sie trug einen schwarzen Hut. Kanojo wa kuroi bôshi o kabutte ita.

彼女は黒い帽子をかぶっていた。

私は茶色の靴がほしいんだ、黒いのではなくて。Watashi wa chairo no kutsu ga hoshî **nda**, kurai node wanakute. Ich will braune Schuhe, keine schwarzen. **nda** ist die kontrahierte Form von noda のだ. Man benutzt diese Form (oder auch ndesu), um eine Aussage abzumildern.

Wenn Sie eine bestimmte Einladung nicht annehmen wollen, können Sie z.B. sagen:

宿題がたくさんあるんです shukudai ga takusan aru ndesu. Ich habe eine Menge

Hausaufgaben. 宿題 shukudai [schk<sup>o</sup>dai] Hausaufgaben; たくさん takusan [taksan] eine Menge; ある aru [arö] es gibt, ich habe, vorhandensein (unbelebte Gegenstände)

### **Anmerkung** (Tonhöhenakzent – pitchaccent)

Wir haben viel übers *Tragen* gesprochen und setzten dabei u.a. das Verb *kiru* 着る ein. Es gibt ein weiteres Verb *kiru*, das aber eine ganz andere Bedeutung hat: *schneiden*. Ihre Kana stimmen überein, aber die Kanji sind verschieden. Das Kanji für *schneiden* ist 切る. Aber nicht nur ihre Kanji sind verschieden, auch ihre Aussprache unterscheidet sich. In *kiru tragen* wird das u mit einer höheren Frequenz (pitch) ausgesprochen als das i. Man kann dies mit *kiru* markieren. Der Fettdruck will an sich keine stärkere Betonung anzeigen, sondern eine Aussprache mit größerer Tonhöhe (was bei manchen Sprechern wohl auch eine lautere Aussprache mit sich zieht). Entsprechend müssten wir die Transliteration für *schneiden* als *kiru* schreiben.

In manchen Wörterbüchern wird zu jedem Wort auch das Frequenzbild angegeben, z.B. als high-low-low-high, oder bei *kiru tragen* als low-high und bei *kiru schneiden* als high-low. Übrigens sind die höflichen Formen beider Verben verschieden: *tragen* = *kimasu* und *schneiden* = *kirimasu*. Die te-Form von *schneiden* ist *kitte*, die von *tragen* lautet *kite*.

*Bitte schneide das Fleisch mit einem Messer.*

Naifu-de niku-o *kitte* kudasai. ナイフで肉を切ってください。

Man kann sich manchmal mnemotechnische Tricks ausdenken, um sich die richtige Tonänderung zu merken.

Zum **Beispiel**:

Beim *Schneiden* ist das Messer von oben nach unten geneigt, der Schnitt verläuft also **hoch** → tief.

Oku hat (mindestens) zwei Bedeutungen:

[**oku**] (*high-low*) おく / 億 *hundert Millionen* und [**oku**] (*low-high*) おく / 置く *stellen* (auch *setzen, legen*).

Man kann sich vorstellen, dass man etwas oft von einem tieferen zu einem höheren Ort stellt. In diesem Fall betont man おく also tief-hoch. Bei einer 100 Millionen Erbschaft spricht man おく aber mit Hoch-tief-Übergang aus (auch wenn es hier sachlich wohl selten stimmt).

Bei *neru* funktioniert es besser: [**neru**] = *zu Bett gehen* ("halt Ruh!"), aber [**neru**] = *kneten*. Hier hilft der Hinweis auf *Nero* weiter.

*Zu Bett gehen* **neru** ねる / 寝る, *kneten* **neru** ねる / 練る.

Mit dem Alter *werden* wir alle schwach. Also gehört zu *naru werden* ein Hoch-tief-Übergang: [**naru**] なる. Dagegen bedeutet [**naru**] なる das Schellen des Weckers, bei dem wir "hochgehen", also einen Tief-hoch-Übergang veranstalten.

Den low-high-Übergang finden wir bei vielen "kleinen" zweisilbigen Wörtern, z.B. bei **ie** 家 *Haus* (Es handelt sich bei 家 um irgendein Haus. Das eigene Haus, das Heim, wird i.Allg. **uchi** genannt.) Übrigens ist *nach Hause gehen* *kaeru* 帰る (hoch-tief-tief).

**Satzbeispiel:**

*Ich möchte in einem großen Haus wohnen.* Ôkii ie ni sumi-tai desu. 大きい家に住みたいです。 ("wohnen" wird hier als eine Tätigkeit aufgefasst, daher die Verwendung von **-tai**.)

Will man etwas *besitzen*, z.B. einen neuen Drucker, so benutzt man **hoshii**:

*Watashi wa atarashii purintâ ga hoshii desu.* 私は新しいプリンターがほしいです。

Nach dieser kleinen Abweichung nochmals kurz zurück zu den **Tonhöhen**:

Die *Brille megane* 眼鏡 geht nach hoch-tief-tief, aber *hängen kakaru* 掛かる ist tief-hoch-tief betont. (z.B. *Das Bild*, e 絵, *hängt an der Wand*. E ga kabe ni kakatte imasu. 絵が壁に掛かっています. *Wand* = kabe 壁 (Achtung: das "Richtungs -E へ", z.B. *アワーへ* いきます tawa e ikimasu *ich gehe zum Turm*, wird he geschrieben!) Die folgenden vier Wörter haben den Ton auf der zweiten Silbe: tief-hoch:

*Schlüssel kagi* 鍵, *schieben osu* 押す, *ziehen hiku* 引く, *einsteigen noru* 乗る

Das Wort für *aussteigen* lautet *oriru* 降りる und geht nach dem Schema tief-hoch-tief.

Hier kann im Zweifelsfall wohl nur ein sehr gutes Wörterbuch helfen - oder die Erfahrung einer Muttersprachlerin (oder auch eines Muttersprachlers). Vgl. auch

<http://www.sljfaq.org/afaq/pitch-accent.html>

**Anmerkung:**

Im 17.Jh. schrieb ein Jesuit, der in Japan als Missionar tätig war, verzweifelt an seinen Generaloberen in Rom, dass der Teufel die japanische Sprache erfunden habe, damit es unmöglich sei, das Evangelium den Heiden in Japan zu predigen. Irgendwie hat der Teufel sich durchgesetzt.

**Übersetzungsübungen**

1. *Dieser Tisch ist sehr groß.*
2. *Deine Schuhe befinden sich unter dem Tisch.*
3. *Kono kotoba-o oboete kudasai.* この言葉を覚えてください  
*oboeru* 覚える *sich etwas merken* ("Oboe")  
*kotoba* 言葉 *Wort, Sprache* (das zweite o ist betont, wenn kotoba alleine steht)
4. *私はそれを忘れた。* *Watashi wa sore o wasureta.*
5. *ミミについては、彼女の耳が悪いです。彼女は目がいいですね。* *Mimi ni tsuite wa, kanojo no mimi ga warui desu. Kanojo wa me ga ii desu ne.* ついて *bezüglich*

**Übersetzung**

1. *Kono tēburu-wa totemo ôkii desu.* このテーブルは とても 大きいです。
2. *Anata-no kutsu-wa tēburu-no shita-ni arimasu.*  
 あなたの靴は テーブルの下にあります。
3. *Merke dir dieses Wort.*  
 (wasureru 忘れる *vergessen* "was war das noch?" hat die Tonfolge: tief-hoch-hoch-hoch)

4. *Ich habe es vergessen.*

"Vergessen". wasureru, kann sich auch auf ein materielles Objekt beziehen, z.B. megane o wasuremashita メガネを忘れました *ich habe die Brille vergessen.*

5. *Mimi hört schlecht* (ihre Ohren, **mimi**, sind schlecht), *aber sie sieht gut* (ihre Augen, **me**, sind gut), *nicht wahr?* Augen 6.13

Wenn Sie Übungsmaterial suchen, so schauen Sie sich einmal die folgenden Sätze an, die ich aus dem Kindle-Buch *Conversational Japanese for Beginners* von Arthur Rose-Innes kopiert habe.

See 35 and 36; also 38.

The subject is often not expressed in Japanese.

*iku* (irreg.): to go.

*kaku*: to write.

*kau*: to buy.

*kuru* (irreg.): to come.

*motsū*: to have; hold.

*yobu*: to call.

*yomu*: to read.

*asa*: the morning.

*ashita*: tomorrow.

*de*: at; in; etc.

*e*: to.

*mo*: also.

*wo*: postposition used after the objective case.

1. *Anata wa nani wo kaimasū ka?* (C). 2. *Hon to kami wo kau* (B). 3. *Ano kodomo wa kirei na hako wo motte iru* (B). 4. *Tarō wa tegami wo kaite imasū* (C). 5. *Akai empitsū wo kau ka?* (B). 6. *Akai empitsū wa kaimasen* (C). 7. *Anata wa ano inu wo yonde imasū ka?* (C). 8. *Ano inu wo yonde wa imasen* (C). 9. *Watashi wa asa shimbun wo yomu* (B). 10. *Yamada San wa Tōkyō no shimbun wo kaimasū* (C). 11. *Doko de kami wo ka imasū ka?* (C). 12. *Ano ōki na mise de kau* (B). 13. *Yamada San wa ashita Tōkyō e ikimasū; watashi wa ikimassen* (C). 14. *Anata wa ashita koko e kimasū ka?* (C). 15. *Kimasū* (C). 16. *Watashi mo kimasū* (C). 17. *Ashita no asa Tanaka San ni tegami wo kakimasū* (C). 18. *Ano kodomo wa nani wo motte imasū ka?* (C). 19. *Kirei na shiroi hana wo motte iru* (B). 20. *Ashita mo ginkō e ikimasū ka?* (C). 21. *Ashita wa ikimassen* (C). 22. *Anata wa kono mise de shimbun wo kaimasū ka?* (C). 23. *Kono mise ja kaimasen* (C). 24. *Hana-ko San wa nani wo yonde imasū ka?* (C). 25. *Tegami wo yonde iru* (B). 26. *Yamada San wa ashita watashi no uchi e kuru* (B). 27. *Hagaki to kitte wo motte iru ka?* (B). 28. *Hagaki wa arimasū; kitte wa motte imasen* (C). 29. *Nani wo kaite imasū ka?* (C). 30. *Tarō San ni tegami wo kaite imasū* (C). 31. *Ashita Tōkyō de nani wo kaimasū ka?* (C). 32. *Hon to empitsū wo kau* (B). 33. *Doko e ikimasū ka?* (C). 34. *Mise e ikimasū* (C). 35. *Watashi no shimbun wa asa kimasū* (C).

1. What are you buying? 2. I am buying a book and some paper. 3. That child has a pretty box. 4. Tarō is writing a letter. 5. Are you buying a red pencil? 6. I am not buying a red pencil. 7. Are you calling that dog? 8. I am not calling that dog. 9. I read the newspaper in the morning. 10. Mr Yamada buys a Tōkyō newspaper. 11. Where do you buy your paper? 12. I buy it at that big shop. 13. Mr Yamada is going to Tōkyō tomorrow, I'm not going. 14. Are you coming here tomorrow? 15. I am. 16. I also am coming. 17. Tomorrow morning I shall write a letter to Mr Tanaka. 18. What has that boy got in his hand? 19. He has a pretty white flower. 20. Are you going to the bank again tomorrow? 21. I am not going tomorrow. 22. Do you buy your newspaper at this shop? 23. I don't buy it at this shop. 24. What is Miss Hana-ko reading? 25. She is reading a letter. 26. Mr Yamada is coming to my house tomorrow. 27. Have you got a postcard and a stamp? 28. I have a postcard but I haven't got a stamp. 29. What are you writing? 30. I am writing a letter to Master Tarō. 31. What are you going to buy in Tōkyō tomorrow? 32. I am going to buy a book and a pencil. 33. Where are you going? 34. I am going to the office. 35. My newspaper comes in the morning.

Hier habe ich einige Vorschläge für Ihre eigene Arbeit:

1. Anata wa nani wo kaimasu ka? あなたは何を買いますか *Was kaufen Sie?*
2. Hon to kami wo kau. 本と髪を買う。 *Ich kaufe ein Buch und etwas Papier.*
3. Ano kodomo wa kirei na hako wo motte iru. あの孩子是綺麗な箱を持っている。  
*Dieses Kind hat eine hübsche Box.*
4. Tarô wa tegami o kaite imasu. 太郎は手紙を書いています。  
*Tarô schreibt gerade einen Brief.*
5. Akai empitsu wo kau ka? 赤い鉛筆を買うか?  
*Kaufst du einen roten Bleistift?*
6. Akai empitsu wa kaimasen. 赤い鉛筆は買いません。  
*Ich kaufe keinen roten Bleistift.*

.....  
**Viel Spaß!**  
.....

### **Ga** in der Bedeutung von **aber**.

Die Partikel **ga** が bedeutet manchmal *aber* oder *und*.

*Die Japaner mögen Fisch, aber sie essen nicht viel Fleisch.*

Nihonjin wa sakana ga suki desu **ga** niku wo amari tabemasen.

日本人は魚が好きですが肉をあまり食べません。

Die Konjunktion **ga** *aber* verbindet hier zwei Sätze. Man benutzt **ga** auch, um einen Kontrast auszudrücken. Z.B.

*Ich bin gestern in den Park gegangen, aber nicht heute.* Kinô wa kôen e itta/ikimashita **ga**, kyô wa ikanakatta/ikimasen deshita. 昨日は公園へ行ったが,今日は行かなかった。(Zur Bildung der Vergangenheit vgl. 4.7)

*Meine ältere Schwester ging nach Paris, aber nicht nach Rom.*

Ane wa Pari e wa ikimashita **ga**, Rôma e wa ikimasen deshita.

姉はパリへは行きましたが,ローマへは行きませんでした

*Mein älterer Bruder war schon aufgestanden, aber ich war noch am Schlafen.*

Ani wa okite imashita **ga**, watakushi wa nete imashita.

兄は起きていましたが,私は寝ていました。

nete = te-Form von neru *schlafen*; okite = te-Form von okiru *morgens aufstehen* (vgl. mit oriru → orite (aus dem Bus) *aussteigen*)

*Er trank zu Hause, aber nicht in der Bar.*

Kare wa uchi de wa nonda/nomimashita **ga**, bâ de wa nomanakatta/ nomimasen deshita.

彼はうちでは飲んだ/飲みましたが,バーでは飲まなかった/飲みませんでした。

## Tipps für Kanji

1. **aruku** 歩く *zu Fuß gehen* ("vorrücken", ein Bein wird nachgeschleift ...),  
**hashiru** 走る *laufen* (das geht rasch ("husch-husch"), das Bein ist lang ..)  
 Wenn man gerne läuft, so benutzt man hashiru zusammen mit **no** oder **koto** (d.h. man bildet das Substantiv *Laufen* und sagt:

*Laufen mag ich gern.* Watashi wa **hashiru no** ga suki desu. 私は走るのが好きです。  
 oder Watashi wa **hashiru koto** ga suki desu. 私は走ることが好きです。)

2. e [ä] 絵 *Gemälde* (auch für große Gemälde: nur e!); me [mä] 目 *Auge*
3. 大学 DAIGAKU *Universität*. Auffallend ist das Kanji 学 mit on-yomi GAKU und kun-yomi mana.  
 Dieses Kanji besteht aus 8 Strichen, die einen an jemanden erinnern, dem die Haare zu Berge stehen, z.B. auch bei einem *Studenten* gakusei [gaksä:] 学生.

Im Innern verborgen ist das Kanji Ko 子 für *Kind*. Bei GAKU beginnt man mit den Haaren und hört mit der großen Horizontalen auf. Das Kanji für Kind besteht aus 3 Strichen. GAKU bedeutet Studium oder eine Studieneinrichtung. Sei [sä:], wie englisch *say*] ist der *Student*. Ein *Universitätsstudent* (oder *Collegestudent*) ist ein daigaku-sei.

Das Zeichen 生 (*Leben*) hat viele Bedeutungen und unterschiedliche Lesungen. Manche Bedeutungen haben etwas mit *Geburt* zu tun. Es kann auch *roh* (nama) bedeuten und taucht so in vielen Bierhallen auf, wo es sich auf "rohes Bier" (gezapftes Bier) bezieht.

*Ist er ein Universitätsstudent?* Kare-wa daigakusei desu? 彼は大学生です。  
*Sie war eine Universitätsstudentin.* Kanojo-wa daigakusei deshita. 彼女は大学生でした。  
 (er, sie 5.12)

Weitere **Beispiele** mit *Studenten* und *Lerneinrichtungen*:

*Der Student stellte dem Lehrer eine Frage.* Gakusei-wa sensei-ni shitsumon-o shita.  
 学生は先生に質問を下。Oder: がくせい は せんせいに しつもん を した。

Hier steht zum ersten Mal das Wort shitsumon 質問 *Frage*. *Eine Frage stellen* (machen) shitsumon suru 質問する。

*Ich studiere jeden Tag Japanisch an der Universität.* Mai-nichi (5.12) daigaku-de Nihon-go-o benkyô shite imasu. 毎日 大学で 日本語を 勉強 しています。

Wir kennen schon das Wort für *Schule* (4.5) gakkô 学校 (wieder sträuben sich die Haare!) 校 kô *Schule*.

Im folgenden Satz benutzen wir zum Ausdruck eines *Wunsches* von Dritten nicht das übliche **-tai**, sondern **-tagaru**, S.2, das aber wie ein Verb –und nicht wie ein Adjektiv- benutzt wird:

*Unsere Kinder wollen zur Universität (College) gehen.*

Uchi no kodomo-tachi wa daigaku ni ikitagarimasu. uchi no *unser*

うちの子供-たちは大学に行きたがります。

## Uhrzeit

Wir werden uns jetzt einmal etwas ausführlicher mit der **Uhrzeit** beschäftigen, denn im nächsten Abschnitt erzählt uns jemand, dass er jeden Morgen um 6:30 aufsteht. Wir merken uns schon, dass man zwar ein Wort für *halb* benutzt (han), aber keines für *viertel*.

**Ima nanji desu ka? 今何時ですか Wie spät ist es jetzt?**

Die Uhrzeit geben wir mit "**ji** 時 *Uhr* und **fun** 分 *Minuten*" an. 五分 go-fun [gov<sup>õ</sup>n] = 5 Min.

Fun hat hier also nichts mit Freude zu tun, 35 分 sind 35 Minuten (sanjûgo-fun) 三十五-分.

Die Aussprache von 分 ist sehr schwer zu beschreiben. Es klingt fast wie Fön, aber mit sehr weichem f. Erschwert wird die Angelegenheit dadurch, dass statt fun bei einigen Zahlen pun benutzt wird ( bei 1,3,4,6, ... ist die fun vorbei!).

2Uhr 35 Minuten (2:35) ist ni-jin sanjûgo-fun. Hier muss man noch a.m. und p.m. unterscheiden!

Am besten wird es sein, alles in einer übersichtlichen Tabelle zusammenzustellen:

eine Minute	1 分	ip-pun
zwei Minuten	2 分	ni-fun
drei Minuten	3 分	sam-pun
vier Minuten	4 分	yom-pun
fünf Minuten	5 分	go-fun
sechs Minuten	6 分	rop-pun
sieben Minuten	7 分	na-na-fun
acht Minuten	8 分	hap-pun
neun Minuten	9 分	kyû-fun
zehn Minuten	10 分	jup-pun
15 Minuten	15 分	jû-go-fun
20 Minuten	20 分	ni-jup-pun
1 Uhr	1 時	ichi-ji
2 Uhr	2 時	ni-ji
3 Uhr	3 時	san-ji
4 Uhr	4 時	yo-ji
5 Uhr	5 時	go-ji
6 Uhr	6 時	roku-ji
7 Uhr	7 時	shichi-ji
8 Uhr	8 時	hachi-ji
9 Uhr	9 時	ku-ji
10 Uhr	10 時	jû-ji
11 Uhr	11 時	jûichi-ji
12 Uhr	12 時	jûni-ji

vormittags	午前	go-zen	a.m.
nachmittags	午後	go-go	p.m.
Morgen	朝	a-sa	
am Tag	日中	nit-chû	
Mittag	正午	shôgo	noon (auch: 昼 hiru)
Abend	夕方	yû-ga-ta	evening
Nacht	夜	yo-ru	night
Mitternacht	真夜中	mayonaka	

Zur Angabe der Uhrzeit stellt man die Zahl für die Stunde vor das Wort -ji 時 *Uhr*. (Bei 4 Uhr benutzt man yo-ji, nicht shi-ji.) Die Minuten stehen hinter der Stunde und werden mit der jeweiligen Zahl und -fun/-pun 分 angegeben. Halbe Stunden werden mit -ji han (時半) wiedergegeben. Minutenangabe vor der vollen Stunde mit ma-e desu (前 です) wörtlich: *bevor es ist*, anstatt mit desu (です) *es ist*.

### Beispiele:

Frage: <i>Wie spät ist es?</i>	nan-ji desu ka?
Antwort: <i>Es ist zehn Uhr.</i>	10 時です。jû-ji desu
<i>Fünf nach zehn (Uhr).</i>	10 時 5 分です。jû-ji go-fun desu
<i>Viertel nach zehn.</i>	10 時 15 分です。jû-ji jû-go-fun desu
<i>Halb elf.</i>	10 時半です。jû-ji han desu (vgl. han mit half)
<i>Viertel vor zehn.</i>	10 時 15 分前です。jû-ji jû-go-fun mae desu
<i>(Zwanzig vor zehn.</i>	10 時 20 分前です。jû-ji ni-jup-pun mae desu)

*Um wie viel Uhr ist der Flug?* Nan-ji no hikôki desu ka. 何時の飛行機ですか。

*Flug* (Flugzeug) hikôki [c<sup>h</sup>ko:ki] 飛行機 c<sup>h</sup> = ch in *ich*

*Um 5:25 p.m.* Gogo go-ji nijûgo-fun desu. 午後 5 時 25 分です。

(午後五時二十五分 です)

*Von wann bis wann ist die Japanisch-Klasse?* (nan-ji kara → nan-ji made)

Nihon-go no kurasu wa nan-ji kara nan-ji made desu ka?

日本語 のクラスは何時から何時までですか?

*Die Japanisch-Klasse ist von 2 Uhr bis 5 Uhr.*

Nihongo no kurasu wa ni-ji kara go-ji made desu.

日本語 のクラスは2時から5時までです。

(Von 9:35 bis 10:30 → ku-ji sanjûgo-fun kara, jû-ji sanjup-pun made desu

9 時 35 分 から, 10 時 30 分 までです。)

**Mein Tag: Watashi no ichi-nichi** 私の一日 (nach *Japanese for Today*, p.46 f)

1. Watashi wa mai-asa roku-ji han ni okimasu. 私は毎朝六時半に起きます。  
 Soshite rajio no chûgoku-go no benkyô o hajimemasu.  
 そしてラジオの中国語の勉強を始めます。  
 Chûgoku-go no hatsuon wa taihen muzukashii desu.  
 中国語の発音はたいへんむずかしいです。  
 Shichi-ji-han goro asa-gohan o tabemasu.  
 七時半ごろ朝ご飯を食べます。
2. Watashi no ie wa kôgai ni arimasu. Kaisha wa machi no man-naka ni arimasu.  
 私の家は郊外にあります。会社は町のまん中にあります。  
 Ie kara eki made jup-pon amari arukimasu. Soshite densha de kaisha (h)e ikimasu.  
 家から駅まで十分あまり歩きます。そして電車で会社へ行きます。  
 Ie kara kaisha made go-jû-go-fun kakarimasu. Densha wa itsumo taihen komimasu.  
 家から会社まで五十五分かかります。電車はいつもたいへんこみます。
3. Kaisha wa ku-ji ni hajimarimasu. Shigoto wa taitei roku-ji ni owarimasu.  
 会社は9時に始まります。仕事はたいてい6時に終わります。  
 Tokidoki eki kara takushi de kaerimasu. ときどき駅からタクシーで帰ります。  
 San-pun (3分) gurai (ca.) desu. Hyaku-nana-jû (170) -en (¥) kakarimasu.  
 三分ぐらいです。百七十円かかります。
4. Watashi no kaisha wa ryokô-sha desu. Watashi wa hon-sha ni imasu.  
 私の会社は旅行者です。私は本社にいます。  
 Shi-ten wa zenkoku ni hachi-ka-sho arimasu. Shigoto wa taihen omoshiroi desu.  
 支店は全国に八ヶ所あります。仕事は大変面白いです。  
 Watashi-tachi wa yoku shutchô-shimasu. Rai-shû wa Kyûshû e ikimasu.  
 私達はよく出張します。来週は九州へ行きます。  
 Shikashi, shutchô wa totemo tsukaremasu. しかし、出張はとても疲れます。
5. Nichi-yôbi wa hotondo no kaisha wa yasumimasu. Shikashi, watashi no kaisha wa mettani yasumimasen. Sha-in wa kôtai de yasumimasu (zu yasumu vgl. 1.15).  
 日曜日はほとんどの会社は休みます。しかし、私の会社はめったに休みません。社員は交代で休みます
6. Yasumi no hi wa ik-ka-getsu ni yon-kai hodo desu. Sono hi wa hiru goro ni okimasu.  
 休みの日は一ヶ月に四回ほどです。その日は昼ごろに起きます。  
 Amari gaishutsu-shimasen. Uchi de yukkuri shôsetsu o yomimasu.  
 あまり外出しません。うちでゆっくり小説を読みます。  
 Yoru wa bîru o sukoschi nomimasu. Soshite sutereo de ongaku o kikimasu.  
 夜はビールを少し飲みます。そしてステレオで音楽を聞きます。  
 Tokidoki terebi mo mimasu. 時々テレビも見ます。

## Übersetzung (honyaku 翻訳)

1. *Jeden Morgen stehe ich um 6:30 auf. Dann fange ich an, im Radio Chinesisch zu lernen. Die chinesische Aussprache ist sehr schwierig. Gegen (goro) 7:30 frühstücke ich.*
2. *Mein Haus liegt in einem Vorort. Die Firma (bei der ich arbeite) liegt in der Stadtmitte. Von meinem Haus bis zum Bahnhof sind es nur etwas mehr als 10 Minuten zu Fuß. Dann fahre ich mit dem Zug zur Firma.*
3. *Mein Arbeitstag beginnt um 9:00. Die Arbeit endet gewöhnlich um 6:00. Manchmal kehre ich vom Bahnhof aus mit einem Taxi zurück. Das dauert etwa drei Minuten. Es kostet 170 Yen.*
4. *Ich arbeite für eine Reiseagentur. Ich bin im Hauptbüro (Zentrale). Wir haben acht Zweigstellen im ganzen Land. Meine Arbeit ist sehr interessant. Wir machen viele Geschäftsreisen. Nächste Woche werde ich nach Kyushu fahren. Aber Geschäftsreisen sind sehr ermüdend.*
5. *Sonntags haben die meisten Firmen geschlossen. Aber in unserer Firma gibt es selten frei. Die Angestellten wechseln sich ab.*
6. *Im Monat haben wir ungefähr vier Urlaubstage. An einem solchen Tag stehe ich ungefähr am Mittag, S.10, auf. Ich gehe nicht oft aus. Ich lese gemütlich Romane zu Hause. Am Abend trinke ich etwas Bier. Dann höre ich Musik in Stereo. Manchmal sehe ich auch fern.*

## Vokabeln

1. *ichinichi 一日 einen Tag lang*  
*maiasa 毎朝 (まいあさ) jeden Morgen (S.12); 六時半 (ろくじはん) roku -ji han;*  
*六 roku 6, 時 toki Zeit (man benutzt -時 = -ji zur Angabe der Uhrzeit; z.B. 六時 roku-ji =*  
*6 Uhr, 三時 san-ji = 3 Uhr; 半 han 1/2; vgl. S.10)*  
*起きます (おきます) masu-Form von okire aufstehen; soshite そして und (dann);*  
*rajio ラジオ Radio; chûgoku-go 中国語 chinesische Sprache; hajimeru beginnen.*  
*(hashiru laufen, fahren); hatsuon 発音 Aussprache; taihen たいへん Adv. sehr;*  
*muzukashii むずかしい (難しい) schwierig;*
2. *kôgai 郊外 Vorort (kôgai kann auch noch Gaumen oder Umweltverschmutzung heißen,*  
*allerdings mit anderen Kanji); mannaka ni まん中 に in der Mitte; kaisha 会社 Firma;*  
*machi 町 Stadt; itsu mo いつも immer; komu 込む überfüllt sein*
3. *Hier bedeutet kaisha 会社 Arbeitstag; hajimaru 始まる anfangen; taitei Adv. gewöhnlich*  
*owaru 終わる enden*
4. *ryokô-sha 旅行者 Reiseagentur (ryokô Reise, -sha Agentur); hon-sha 本社 Stammhaus,*  
*Zentrale; omoshiroi 面白い (おもしろい) interessant; shi-ten 支店 Zweigstelle*

- zenkoku 全国 *das ganze Land*; -ka-sho (Anzahl der) *Plätze*;  
 shutchô 出張 *Geschäftsreise* (zu 出 vgl. unten); rai-shû *nächste Woche* (rai- *nächst*; shû *Woche*); Kyûshû ist eine Insel im Süden Japans; shikashi しかし *aber, jedoch* ("Schicksal")  
 tsukareru 疲れる (つかれる) *ermüden* (kein "Zucker")
5. Nichi-yôbi 日曜日 *Sonntag* (-yôbi *Wochentag*, -bi *Tag*); hotondo ほとんど *Adj./Adv. meist, fast alle*; yasumu 休む *ausruhen, frei nehmen, Ferien* (1.15); mettani ... nai *selten*  
 sha-in 社員 [schein] *Angestellter*; kôtai de 交代 で *sich abwechseln*
6. yasumino hi 休みの日 *freier Tag*; hi 日 *Tag* (vgl. unten); 一回 ikkai *ein Mal* (一階 ikkai *Erdgeschoss*), ikkagetsu *einen Monat lang*, ikkagetsu ni *im Monat*; hiru *Mittag*; hiru goro *ungefähr um Mittag*; gaishutsu 外出 *ausgehen* (vgl. unten); yukkuri ゆっくり *langsam, gemütlich*; kiku 聞き *hören, zuhören*; miru 見る *sehen, schauen*; terebi テレビ *TV*

## Erklärung einiger wichtiger Kanji

Die ursprüngliche Bedeutung von 日 ist *Sonne*. (Zu Beginn war es ein Kreis mit einem Punkt in der Mitte. Der Kreis wurde zum Rechteck und der Punkt zu einem Strich.) *Sonne* und *Tag* waren bei vielen früheren Menschen dasselbe. Als einzelnes Wort wird es wie das griechische  $\chi$  ausgesprochen (wie ch in "ich"), in Verbindung mit anderen Zeichen wie NICHU oder JITSU.

入 hat als on-yomi NYÛ und als kun-yomi **i-** und **hai-**. Es besteht aus nur 2 Strichen und ist ein Piktogramm, weil es aussieht wie ein Richtungsweiser. Wir haben das Zeichen schon in 1.13 kennengelernt. Es bedeutet *eintreten, hingehen, einsetzen*. Es wird auch benutzt, um den Sonnenuntergang darzustellen. Es sieht dem griechischen Lambda  $\lambda$  sehr ähnlich. Wir benutzen es schon in hairu 入る und in ireru 入れる *hineintun*.

In Satz 4 war die Rede von *Geschäftsreisen, in denen die Kanji* 出張 *vorkamen*.

Das Kanji hat die Lesungen 出 SHUTSU und **de-**, **da-** ..(21,102). Viel Phantasie braucht man nicht, um einen Menschen zu erkennen, der mit gehobenen Händen vordannenschreitet –bzw. auf Reisen geht. 出 wird mit 5 Strichen gezeichnet (eine Senkrechte, zwei Ecken und zwei kleine vertikale Striche). 外出 *ausgehen* (外 *gai außen*)

Lange bekannt ist uns das Kanji SHA, bzw. kuruma 車 . Es ist ein Piktogramm aus 7 Strichen und bedeutet *Wagen* (fast beliebiger Art) und *Rad*. Wir finden es auch in dem Wort für elektrischen *Zug* DENSHA 電車 .

員 *Mitglied* (einer der drin ist; man erkennt Kopf, Körper und Beine). Der Kopf ist das A des Menschen, daher heißt er atama 頭- oder kommt es von "atmen?". (Was links vor dem Körper liegt, ist der Kopf mit Mütze und Hals.)

Jemand, der clever ist, hat einen guten Kopf: atama-ga ii あたまたが いい.

*Er ist sehr clever, nicht wahr?* Kare-wa atama-ga totemo ii desu ne? 彼は頭が とても いいです ね?